

*Pani**Danuta Matelska**Ul. Wrocławska 75/11**63-200 Jarocin***Sprawozdanie z kontroli**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015 r. poz. 487) przeprowadzono w dniu 12 maja 2015 r. kontrolę działalności tłumacza przysięgłego Pani Danuty Matelskiej, zam. ul. Wrocławska 75/11, 63-200 Jarocin.

Czynności kontrolne w jednostce kontrolowanej zostały przeprowadzone na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 300/15 z 4 maja 2015 r., przez Damiana Nowakowskiego – starszego specjalistę w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu.

Tłumacz przysięgły został poinformowany o przedmiotowej kontroli pismem Wojewody Wielkopolskiego z 23 kwietnia 2015 r., o sygnaturze KN-II.431.26.2015.3.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Danuty Matelskiej, pomimo stwierdzonych uchybień, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

Pani Danuta Matelska jako tłumacz przysięgły języka niemieckiego posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego, zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku

wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych, tj. nr TP/677/07, co jest zgodne z art. 18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium prowadzonym w formie księgi łącznie wpisu 81 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 18 czynności w 2010 r., 15 czynności w 2011 r., 25 w 2012 r., 15 w 2013 r. oraz 8 w 2014 r. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium wykonano w zakresie posiadanych uprawnień.

Kontrola wykazała, że w prowadzonym repertorium nie odnotowano danych, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 1, 3, 4 i 6 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.:

- daty przyjęcia zlecenia (l.p.: 15 z 2010 r., 1 z 2011 r.) oraz zwrotu dokumentu (l.p.: 1 z 2011 r., poz. nr: 3-11 z 2011 r., 1-2, 4-25 z 2012 r., 8-15 z 2013 r., 1-4 z 2014 r.),
- daty i/lub oznaczenia dokumentu (numeru dokumentu) (poz. nr: 1-4, 8-9, 11-18 z 2010 r., l.p.: 6 z 2010 r., poz. nr: 1-15 z 2011 r., 1-12, 14-25 z 2012 r., 1-3, 5-15 z 2013 r., 1-8 z 2014 r.),
- liczby stron tłumaczenia (l.p.: 12, 18 z 2010 r., poz. nr: 6-7 z 2011 r., l.p.: 7 z 2013 r.) oraz sporządzonych egzemplarzy (l.p.: 12 z 2010 r. 1 z 2011 r., poz. nr: 3-15 z 2011 r., l.p.: 7 z 2013 r.),
- wysokości pobranego wynagrodzenia (poz. nr: 10-14 z 2011 r., l.p.: 8, 20 z 2012 r., poz. nr: 6-7 z 2014 r.).

W okresie podlegającym kontroli nie wykonywano zleceń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Stwierdzone w wyniku czynności kontrolnych uchybienia znajdują potwierdzenie w kserokopii części repertorium potwierdzonej za zgodność z oryginałem oraz w wyjaśnieniu tłumacza przysięgłego Pani Danuty Matelskiej w sprawie prowadzonego repertorium.

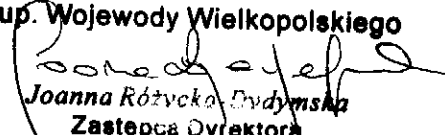
Stan faktyczny został utrwalony w sprawozdaniu z kontroli oraz w liście sprawdzającej - kontrola działalności tłumacza przysięgłego.

Tłumacz przysięgły wraz z niniejszym sprawozdaniem z kontroli otrzymuje ww. listę sprawdzającą.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 pkt 1, 3, 4 i 6 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania z kontroli, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

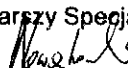
**Pouczenie:** Stosownie do treści § 17 ust. 3 pkt 5 zarządzenia Nr 15/12 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 27 stycznia 2012 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonej przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzania nie został określony w odrębnych przepisach informuję, że w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma Pani prawo przedstawić do niego stanowisko; nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego  
  
Joanna Różycka-Przybylska  
Zastępca Dyrektora  
Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru

Kierownik  
Oddziału Kontroli

Agnieszka Kruczkowska  
15.06.2015

Starszy Specjalista

  
Damian Nowakowski  
15.06.2015

al. Niepodległości 16/ 18, 61-713 Poznań, tel. 61-851-55-66, fax 61-854-11-50  
www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl